PiusituKaujuit Asianguvalliajuillu

TRADITION+ TRANSITION

NUNATSIAVUT
Sanatsi järisi kigaitamik pivallutsinnut
10 Years of Continued Progress

MEMORIAL UNIVERSITY

Kaujititsiutik/Newsletter | 12 2018

Ullusiunnik Nunatsiavummiunik – sivukkatigijaujuk Suliangujuit

Tânna PiusituKait amma Asianottauvalliajut Kaujisannik Ikajuttigejut pigiasilautsimajuk 2018-nami angijummagimmik "asianottauvalliajunut" taipsumani Tom Gordon nâjisimaniammat suliagijamminik sivukkatiutluni suliagijaujumut amma tunitsiniatluni suliagijamminik uvannut. UKallunga pisonguniagasugilaungilanga mikiluagajattuk uKagianganut, Tom Kimalauttuk angijummagennik itigaKatluni tataigiaKajakkanik. Tâvatuak ikajuttausimagami amma Kinuitsât-

Vanessa Flowers. Nutagaup kamillâgutingit (2015). Tuttujak, Kallunâttajak, sapangait, ukaliup aminga, ilumiutatsak. 6.35 x 16.51 x 10.16 cm. katitsutaumajut allanguattinut. Atjiliugisimajuk Tânna Rooms/Ned Pratt Atjiliugijet. / Vanessa Flowers. Baby Slippers (2015). Moosehide, stroud, beads, rabbit fur, pile. 6.35 x 16.51 x 10.16 cm. Collection of the artist. Photo courtesy The Rooms/Ned Pratt Photography.

lunga tâpsuminga PiusituKait amma Asianottauvalliajunut sulianguju-mik aulatsijinga, Andrea Quigley, ikajuttigejaga iluani Nunatsiavut kavamakkuni, Belinda Webb, amma piujummaget Suliangujumik Aulatsijingita katimajingit, Kângiuti-simavunga sivullipâgani jâringanik. Ilinnialuvinitlunga, amma suliat-siaguma, Aliasutsiamagisimavunga piusigisimajakkanik. Inotsianginnik takutitsisimajunut Nunatsiavum-miut, tapvanituinnaulungituk jâringani, tataivuk ommatiganik amma pigiasititsigiallaKattavuk Kittainganimmik amma suli sana-langavuk PiusituKammik amma Asianottauvalliajut Ikajuttigennimik pijugiutigigajattavuttinik.

Unuttumaget amma suli suliagijaugialet PiusituKannut amma Asianottauvalliajut suliagijangit kajusiutigijaulauttut 2018-nami. Erica Oberndorfer kajusiutiKalaukKuk suliagijamminik pigutsianut atuaganganik Makkoviup iningani, amma ingiggalauttuk Wisconsin-imut ilagitlugu Aunt Annie Evans ilauKataugiamut Ikajuttigejunut katimatsuasimajunut taijamut Society of Ethnobotany amma Society. Unuluat Moraviap katimmavingata Allangit amma Hudson Bay Inigisimajangita allaKutingit nenittaulauttut tunijausongulâmmata Kagitaujatigut, nunalinni piulimajautillugit. Patty Way suli kajusiutiKavuk suliagijamminik ilagenut, sanajuk ilaget napâttunganik nunalimmi KipukKami. SuliatsaluviniKalaukKuk uKausilittânimmik utittisivalliagasuagiamut tainna Alana Johns amma Rita Andersen suli kajusiutiKavok suliagigianginnik Inuttut uKausinginnik atuagammik, amma Douglas Wharram pigiasisimatluni suliatsanik suliangujumut kajusiutiKasongugiamut taipsuminga Inuaggaualuit suliamik. Asigiallait suliatsait nâjisimatlutik jâringinnut, nallinattomijuk Panet Mikamut sulianga pijagesimalittuk manna, tâvatuak taggajât sulia asianut nutâmut iniujumut "Nunatsiavut Unikkausingit" takutitsitillugit NG-kut, amma suliangujop sivukkatingit, Charlotte Wolfrey amma Andrea Proctor tunitsisimajut allatausimajumik sakKilâttumut PiusituKait amma Asianottauvalliajunut ilinganiKajumut Inuit sivukkatingit.

PitaluviniKalaukKuk nutânik suliatsanik takutitaulauttunut 2018-namilu. Tapvani allataumajumik atuagammik ullusiuvugut ikKanattumagimmik Kaujisattaujumut sivukkatigijautlutik Nunatsiavummiut. Edward Allen, Jason Dicker anmma Michelle Saunders ilonnatik pigiasisimajut nutâmik amma ikKanattumik Kaujisannimik jâringani 2018. Taikkualu puttujumik ilinniavimmejut Denver Edmunds, Nicholas Flowers, Halle Lucy, amma John Piercey tunitsilauttut allataumajumik ilinganiKajumut atusimajamminik piguvalliagisimajanginnik ilangagijautluni Apvitommi Itsasuanittaliginimmut Suliangujumik Hopedale-imi aujaulauttumi. Nutâmillu takutitsigasuavugut atuagattinut, "Nakummek", taikani ilitatsivugut ikajuKattajunut nunalimmiunik unuttumaginnut suliagijausimajunut ikajuttigesimajunullu. Nallengulungitut Kaujisattausimajut suliagijaugunnagajasimangitut ikajuttigesimangipata Nunatsiavummiut amma tainna allataumajuk ilitatsivugut atuniKatsiamagittumik tunitsisimajunut Rutie Lampe amma Bev Hunter, ikajusimajunut Hebronimi Itsasuavinittanik Ilagejunut Suliagijausimajumut pigiannimit.

KanuttogutiKavunga aliagilâttasinnik unuttumaginnik nutânik Kaujigatsanik suliagijavuttinik atuKatigesimajavuttinik Kagitaujammi tapvani jârimi. MânnaKamik, tainna Kagitaujak Kaujgatsanik pitâlâttuk nutâmik takujausomik ilagiallugullu Kangattagak pitaKalluni allanguattausimajumik taikkunangat Nunatsiavut allanguattinginnit. NenitsilâkKugut unikkausinnik pitjutigillugit allanguattinik wogini Kaijuni, tâvatuak napvâgajakKusi sivullipâmik unikkausimmik taipsumangat Vanessa Flowers-imit iluani tapvani atuagammi. Vanessa ullusiugutauKattavuk sananguatiutluni Hopedale-imiuk, amma ingutanga ilanâgâtsugalu Andrea Flowers (Aunt Joy). Takunialaugitsi Kagitaujavut taikkununga nutânik Kaujititsiutinik amma asigiallanut omunga: http://www.traditionandtransition.com/, amma malillusi ikajuttigejunut Facebook-ivut amma Twitter pâginânga. Taikkua atuKattagunnangitunut Kagitaujannik, sivogannak, suli kajusiuti-

Kalangavugut aullatitsiKattagiamut nenittaumajunik ikKanattunik Kaujigatsalinnik tunillugit nunagijatsinut.

KanuttogutiKavunga ipvit kajusiutiKalangajusi ikajuttigegiamut ilonnâgut 2019-nami pitaKagatta sutaijajunik nutânik suliatsanik amma piniannisanik suliagijattinik. Ottotigillugu, 21-nanganik Inuit Kaujisannik katimatsuanik taijausimalittuk. SakKilâttuk Montreal-imi Octobera October 3-6, 2019. Tânna ilinganiKalluni imâk TukisiKatigennik, amma katimatsuanik âkKisuijet pigumaluattut

Kinugautittâgiamut sakKititsijumik atjigengitunik inunnik amma kinguvânik katingaKatigettisijumik. Kaujigatsatâgiallagiamut, takugajakKusi Kagitaujattinik http://inuitstudies2019.ca.

TakulâkKasittok taikani.

Lisa Rankin
Kaujisattilagiji, PiusituKait amma Asianottauvalliajut Kaujisannimik Ikajuttigejut

Celebrating Nunatsiavummiut-led Projects

The Tradition & Transition Research Partnership began 2018 very much in "transition" when Tom Gordon ended his term as project lead and passed the lead on to me. To say I was intimidated would be an understatement, Tom left very big shoes to fill. But with the support and patience of Tradition & Transition project coordinator, Andrea Quigley, my co-lead in the Nunatsiavut Government, Belinda Webb, and our wonderful Project Management Committee, I have almost made it through my first year. I have learned so much along the way, and if I am perfectly honest, I have had a huge amount of fun through the process. The kindness shown to me by Nunatsiavummiut, not just this year, but whenever and wherever we meet, fills my heart and reinvigorates my energy to continue to make the Tradition & Transition Partnership something that we can all be proud of.

Many of the longstanding Tradition & Transition projects continued in 2018. Erica Oberndorfer continued her work on a plant book for the Makkovik area, and travelled to Wisconsin with Aunt Annie Evans to attend the Joint Conference of the Society of Ethnobotany and Society. More Moravian Church Books and Hudson Bay Post records were transcribed for their eventual distribution to digital, community-based archives. Patty Way continued her invaluable genealogical work, constructing family trees in the community of Postville. Substantial work was undertaken with language revitalization as Alana Johns and Rita Andersen continued work on an Inuttut phrase book, and Douglas Wharram laid the ground work on a project to resume

the Inuaggaualuit programme. Other projects came to end this year, the beloved Daughters of Mikak project is over now, but the videos are all being transferred to a new site "Nunatsiavut Stories" hosted by NG, and project leaders, Charlotte Wolfrey and Andrea Proctor have submitted a chapter to an upcoming Tradition & Transition volume on Inuit leadership.

There were many new projects introduced in 2018 as well. In this issue of our newsletter we celebrate the important research lead by Nunatsiavummiut. Edward Allen, Jason Dicker and Michelle Saunders all began new and important research in 2018. While high school students Denver Edmunds, Nicholas Flowers, Halle Lucy, and John Piercey contributed an article based on the experience they gained as part of the Avertok Archaeology Project in Hopedale last summer. We are also introducing a new item to our newsletter, "Nakummek", where we acknowledge the support offered by community members to the many projects undertaken by the partnership. None of the research could be undertaken without support from Nunatsiavut and in this issue we acknowledge the invaluable contributions of Rutie Lampe and Bev Hunter, who have supported the Hebron Family Archaeology Project from the beginning.

I hope that you will enjoy the many updates on our projects and stories we have shared on the website this year. Soon, the website will be getting a new look with the addition of banner images of artwork by Nunatsiavut artists. We will publish a series of stories about these artists in the coming weeks, but you can find the first story of this series by Vanessa Flowers in this newsletter. Vanessa is a celebrated craftsperson from Hopedale, and granddaughter of my dear friend Andrea Flowers (Aunt Joy). Please check our website for these updates and others at http://www.traditionandtransition.com/, and follow the partnership on our Facebook and Twitter pages. For those who do not have regular access to the internet, don't worry, we will continue to send hard copies of important information directly to your communities.

I hope that you continue to follow the partnership through 2019 as we have several new projects and events in the works. For example, the 21st Inuit Studies Conference has now been announced. It will take place in Montreal from October 3-6, 2019. The theme of the conference is Understanding Each Other, and the conference organizers are particularly interested in proposals that bring different people and generations together. For more information, check out their website http://inuitstudies2019.ca.

I hope to see you all there.

Lisa Rankin
Principal Investigator, Tradition & Transition Research Partnership

Nunamik-ilinganiKajuk Kanuittailigiamut iluani Nunatsiavut Ilikkuset NunaKutingit

Atiga Edward Allen Nukatlik amma Rigolet-imiunguvunga. Sollu atâtagatut, ikajusimalikKunga unuttumaginnik jârinik ilinganiKajunut Kanuittailinnimut. Piutsanginnavunga sangijonninginnik, aittuigumanginnatunut, nunalik, amma ijunginnaKattaninginnik Nunatsiavummiutittinut, amma Kanuk tigusisongunnitinnik amma tigumiasongunnitinnik Kanuingigiamut iluani ilangani apomautigijauKattajunut. Tusaumasimavunga inunnik ilagennigijangit nunamut atuniKatsiamagittuk Kanuk Kaujigiamut ilinganiKatiKaKattamangâmmik isumanginnut, timikkut, amma inulimânegalaKattagiamut Kanuingigiamut. Nunammegiamut nalunaittauKattavut âkKitigiutluni.

Ilinnialuagumavunga pitjutigillugu piusigijauKattajumut Kanuk nunammegiamut âkKitigivalliatitsiKattamangât. Sollu ottotigillugu, ilangit inuit uKaKattajut ippiniajut sollu nogunnangiumatlutik, siamangatlutik, amma tataKattajut nunammelimmata. Ilangit uKaKattajut kinaunningit, tannikut, amma ippiniaKattajut ilinganiKatsianinginnik pisimaKattajuk nunamit, ilinniaKattajut sungiutisongugiamut, Kinuitsânimmik, imminik pisongugiamut, amma pivalliasongugiamut asinginnik tigumiajanginnik ikajuKattajunut ullumit ullumut inogasuatuinnasongugiamut.

UppiniKavunga ilitatsigajakKugut amma nittugillugu âkKitigijauKattajumik piusinginnik sulijugitsialugu Kaujisannikut, suliagijaulluni katingalutik ilikkusikkut illigijaujutigut amma Kanuttogutigijaujutigut, ilaukKujiliaKigajattumik ilisimallagijunut Nunatsiavummiunik. Taimaittuk Kaujisannik nalunaitsigiallagajattuk âkKitigijauKattajunut illigijaujunut Inuit piusingitigut pinianniKatillugit amma sunaligilimmata Kangatuinnak atulimmata amma tigumialimmata Kanuingigiamut.

Mânnaluatsiak ilinniavimmevunga Memorial Ilinniavitsuangani iluani SuliaKapvingata Nunaligijiujunut. KanuttogutiKavunga atugiamut tâpsuminga tataminattumik pivitsamik ilinniagiallagiamut Inuit Kanuingigiamut atuKattajanginnik amma Kanuk atattisiKattamangâmmik nunamut. Pitsiagasuallunga KinijalâkKunga tasiugiattaugiamut amma angittaugumallunga Nunatsiavut kavamangata Kaujisapvet SuliaKapvinganit uKâlaKatiKasongugiamut inunnik atunik uvagut nunalinnit. KanuttogutiKavunga inunnik napvâgiamut atuKatiKagumagajattunut unikkausinginnik amma Kaujimajanginnik pitjutigillugit:

1. Tamâgennik sivunganimit amma mânnaluatsiak Kanuingigiamut atuttauKattajunut ilingajunut Labrador Inunginnut,
2. Suna nunammelluni âkKitigiKattajong, ammalu
3. Kanuk tamakkua ikajuKattamangâmmik tigusigiamut amma tigumiagiamut uvagut Kanuingigiamut iluani asinginnut iniujunut inosittini.

Taikkua sunatuinnait atuKatigettaujut ilijauniattilugit allaKutimmut nalunaitsiniattumik atjiKangitumik Inuit Kaujimajanginnik. Tainna allaKutik atuttausongullunillu kinatuinnanut Kaujigiallagumagajattunut pitjutigillugu nunami-ilinganiKajunut Kanuingigiamut Nunatsiavummi. Ilagiatsilangajuk piguvalliajumut Inutuinnanut sivukkatigijaujumut Kaujisanninik ilinganiKajunut nunami-ilinganiKajut ilinniagatsanik amma suliatsanut amma atuniKatsiagajammijuk taikkununga pivalliatitsiKattajunut maligatsanik ilinganiKajunut Kanuingigiamut Nunatsiavummi.

UppiniKatsiavunga asingit silatsuamiut ilinniagajattut unuttumaginnik Inuit piusinginnik inotlutik amma Kanuk piKattamangâmmik isumagillugu Kanuingigiamut. Tâvatualli, Inuit piusigijangit Kaujimalluni tunijaugialik sulijugijaulluni amma asiKalugani piusigijaulluni sivulliutitsijumik ullumiulittumik amma sivunitsatinnut atuttaugiaKajunut Nunatsiavummi. Tânna ikajunnik amma tasiugiattaunik tâkkunangat PiusituKannik amma Asianottauvalliajunut Ikajuttigejut ikajulangavut kamagijautsiagiaKajunut tâkkua PiusituKannik Kaujimajaujut amma inosinnut atuttauKattajunut atuKatigettaujut kiggatuttaulangavuk piusiKalluni ilinganiKatsiatumik amma tukiKatsiatumik taikkununga Inutuinnanut amma KaujigatsaKatsialuni taikkununga Inutuinnaungitunut. Taimâk pimmata uvagut anginitsamik takutitsigajakKugut kajusiutigijaunginnatumik pimmagittumik Labrador Inuit ilikkusinginnik amma Kanuk KaujimasonguKattagiamut anginitsanut takunnâKattajunut.

Edward Allen, PhD Ilinniajuk, Memorial Ilinniavitsuangani

Land-based Wellness in Nunatsiavut Cultural Landscapes

My name is Edward Allen Jr. and I am from Rigolet. Like my father, I have spent many years helping in the areas of wellness. I have always admired the resiliency and strength, generosity, community, and laughter of our Nunatsiavummiut, and how we are able to foster and retain wellbeing in sometimes challenging circumstances. I have heard many people express that their relationship with the land is one of the key determinants related to their psychological, physical, and socioemotional wellbeing. Being on the land has often been described as therapeutic.

I would like to learn more about the processes that make being on the land therapeutic. For instance, some people say they feel grounded, calm, and fulfilled while on the land. Some say that their identity, spirituality, and sense of purpose comes from being on the land, that they learn attunement, patience, self-sufficiency, and develop other capacities that help them in their day to day life.

I believe that we can acknowledge and honor the therapeutic processes with respectful research, conducted in unity with cultural values and interests, that draws on the expertise of Nunatsiavummiut. This kind of research could further verify the therapeutic value of Inuit ways of being and doing when it comes to fostering and retaining wellness.

I am currently attending school at Memorial University in the Department of Geography. I hope to use this incredible opportunity to learn more about Inuit wellness practices and how they are connected to the land. I will be respectfully seeking guidance and authorisation from NG's Research Center to be able to speak with people from each of our communities. I hope to find people who are willing to share their stories and knowledge about:

1. both the past and current wellness practices of the Labrador Inuit,
2. what makes being on the land therapeutic, and
3. how those things help us foster and maintain our wellbeing in other areas of our lives.

The things that our people share would then be put together in a document that will confirm the significance of Inuit knowledge. The report would also be a resource for anybody who wants to know more about land-based wellness in Nunatsiavut. It would add to the growing body of Inuit led research on land-based education and programming and may be useful to those who develop policies related to the wellness of Nunatsiavummiut.

I believe that the rest of the world could learn a lot from Inuit ways of being and doing in regards to wellness. However, Inuit ways of knowing must be presented in a respectful and authentic way that prioritizes the present and future needs of Nunatsiavut. The support and guidance of the Tradition & Transition Partnership will help ensure that the Traditional knowledge and live

experiences shared will be represented in a way that is both relevant and meaningful to Inuit and informative to non-Inuit. In this way we can further demonstrate the continuing vitality of Labrador Inuit culture and ways of knowing to broader audiences.

Edward Allen, PhD Student, Memorial University

Kimiggutaujut Attutaunnigijaujunut kangitluasutjuami TuttuKutinginnik PinasuattaugiaKangitunut

Atiga Jason Dicker. Uvanga Inuk Nain, Nunatsiavummit. NolaukKunga Corner Brook, Newfoundland-imut 2013-imi pijagegiatutlunga namminitsaganik BA iluani Avataliginimmik Ilinniagiatutlunga tautsegama Ilinniavigiallamik North Atlantic nalunaikkutattâpvigisimajaganit ilingajumut Taggami PiviannatoKattajunut Ilisimallagijiugiamut Happy Valley-Goose Bay, Labrador-imi. Pijagegegama nalunaikkutattâgesimagegama, kajusiutiKalaukKunga angilligiattisigiamut immigolingajumik suliatsamik, suliaKasimalikKunga Kaujisagiamut pijagesimatlunga ilinniajaganik Kaujisavunga tuttuKutinnik pijaugiaKagunnaitunut taggami Labradorimi amma suliaKaKatigellugit Inuit attutaumajunut tâpsumunga nukKangattitaujumut.

Mânnaluatsiak iluani maggonik jârennik allajaganik akKutingani ilinganiattumut Ilisimallagijumi Allanguagiamut, Avatet Maligatsanginnik suliangujumik inigilittaga tungavinganik suliaKatlunga allaniattaganik taijamik "Kimiggujuk attutaumajunik kangitluasutjuami TuttuKutinginnik pinasuattaugiaKagunnaitunut taggami Labradorimi InuKutinginnut; ilinganiKatsiatluni piviannatuk aulataugiamut takunnausinginnik". Kaujisajaga atânevuk kamagijautluni omunga Dr. Stephen Decker, suliaKasimajuk piviannatunik aulatsigiamut tugâgutiKatluni Kanuilinganningit omajunik aulatsigiamut ilinganiKajunut Newfoundland amma Labrador-imi.

Mânnaluatsiak pijagegasuavunga 12-woginik suliaKapvimi tâkkununga Tungait Aulatsijillaginginnik, ilagengujut ilisimallagiutlutik iniKajunut Happy Valley-Goose Bay-mi, sakKititsiKattajunut kenaujannik aulatsigiamut, suliagijaugialinnik, suliatsanik aulatsiKattatlutik amma Kimiggutaugialinnik ikajuKattajut tâkkununga Tungait Ikajuttigejunut Oganniatuligijet AngajukKauKatigenginnut amma Tungait Omajuligijet amma Pigutsianut AulatsiKatigejunut AngajukKauKatigengit.

PannaigutiKavunga ilautitsigiamut amma atugiamut NunaKakKâsimajuit takunnausinginnik Kaujisajaganik amma asinginnik ilisimallagijunik-ilinganiKajunut suliatsanik ikajugiamut NunaKakKâsimajiugiamut amma nunalimmoKullugit avatik KaujisannigijauKattajunut amma ottutauKattajunut.

Jason Dicker, MA Ilinniajuk, Memorial Ilinniavitsuangani

Examining the Impacts of the George River Caribou Herd Hunting Ban

My name is Jason Dicker. I am an Inuk from Nain, Nunatsiavut. I moved to Corner Brook, Newfoundland in 2013 to complete my BA in Environmental Studies after transferring from the College of the North Atlantic where I received my diploma in the Northern Natural Resources Technician program in Happy Valley-Goose Bay, Labrador. After completing my undergraduate degree, I decided to expand the independent project I had been working on by conducting research at the graduate level about the caribou hunting ban in northern Labrador and to work with Inuit who are impacted by this moratorium.

I am presently in the two-year thesis route of the Master of Art's, Environmental Policy program where I am laying out the groundwork for my thesis "Examining the impacts of the George River Caribou Herd hunting ban on northern Labrador Inuit: an integrated resource management perspective". My research is under the supervision of Dr. Stephen Decker, who has a background in integrated resource management with a focus on human dimensions of wildlife management relevant to Newfoundland and Labrador.

I am also currently completing a 12-week internship with the Torngat Secretariat, a team of professionals based in Happy Valley-Goose Bay, that provides financial management, logistical, project management and analytical support to the Torngat Joint Fisheries Board and the Torngat Wildlife and Plants Co-Management Board.

I plan to include and apply Indigenous perspectives in my research and other academic-related work to support the Indigenization and decolonization of environmental research and practices.

Jason Dicker, MA Student, Memorial University

Nunatsiavut Apvitattet Ikajotinga ilingajunut Kupanuanut Labradorimi

Ullungani Januara 2018, ilinniasimakKâtillunga Kupanuanik ilagitlugu Dr. Ian Jones, isumatsasiugutiKalaukKunga isumagijaganut 'tukiKangitualummik' isumagijaga. Ilinniagiamut timiKutinnik Kângisimalittuni sitamanik jârini amma Inutuinnautlunga annak Happy Valley Goose Bay-mit, malugusulaukKunga unuttumaget ilisimajakkanik pigutsatlunga nunami, amma piusituKait Kaujimajaugettut ilonnâgut, iluanelulaungitut ilinniagatsanik. IsumajâgutigikKâtlugu Kanuiligajammangât 'tukiKangituk' isumajâgutigijaga sakKigajanninganik, Kagitaujakkut allalaukKunga Dr. Jones-imut amma apigitlugu uvannik katimaKatiKagajammangât. Sajutlunga suliaKapvinganolaukKunga uKakallatlunga allagajammangâtta atuagammik ilinganiKajunut Kupanuanik Kupanuanik Labradorimit kisiani ilinganiKajunut Nunatsiavummi. Tatamitlunga, pigumatsialauttuk, amma isumajâgutigisimajaga suliatsauliaKiniatluni! Joli-mi Ian-ilu uvangalu pannailiaKilaukKugut amma tingijokkotlunuk Labradorimut pigiasigiamut apvitaniattatinnut Labrador nunagijanginnut katitsuigiamut atjinguanik amma unikkausinik pitjutiKajunut Kupanuanik akKusânnitinik.

HVGB →

Ian amma uvanga milaukKugut Happy Valley-Goose Bay-mut amma motakâtlunuk siKinganimmut satjugiap akKutingagut Cartwright-imut. NukKaKattatlunut takunnâtluta Kupanuanik amma atjiliugigalatlunuk motakânnitinik, amma KuviasulaukKugut napvâgiamut amma atjiliugigiamut annamik Tuggalummik (American Three-Toed Woodpecker) auttutammini akKutiup saniani Kinnitamik napâttuejumik! Takulaugivugut asinginnik Kupanuanik, sollu Ikketujok (Great Horned Owl) amma Kupanuatsuak (Gray Jay upvalu Whiskey Jack).

Cartwright →

Tikilitluta Cartwright-imut, maggonik ullonik ingiggalaukKugut Kanitagalangani Gannet Kikittanginni, tainna anginippâk imammiutanik timmialik Labradorimi, atjiliugigalatluta amma takunnâgalatluta tausantinik Saviatsojannik (Razorbills upvalu Tinkers), Appak (Turres upvalu Murres), amma Siggolutuk (Puffins). Utilitluta nunalimmut, akKusâlaukKugut angijumik ImikKutailak (Common Tern) inigijauKattajunut unuttunut – tusaumasimajavuttinut unuttumaginnik Nunatsiavummiunit mannitâKattajuigok mamattusiammaginnik manninik!

GB → Rigolet →

Taikangat pigegatta Gannet Kikittanginni, ikilaukKugut tingijokkut Goose Bay-mit, siKinganuliajugut Inuit nunalinganut Nunatsiavummi, Rigolet. TikilaukKugut tujummiKujaulugata amma takuluvinitluta inuluvininnik KanuttogutiKajunut timmianik. Ullunik takunnâluvinilaukKugut

nunalimmiunik timmianik sollu Kulelik (Saddlers, Saddlebacks upvalu Greater Black-backed Gull), amma maggonik nunalinnut katimatitsitluta, tamâgik piujummaginnik sakKituKalaukKuk. IlinnialuvinilaukKugut sunatuinnanik tataminattunik pitjutigitlugit nunalimmiut timmianik amma avatinganik ukunangat Elsie Wolfrey, Georgina Allen, amma asigiallanginnit! Tusaumasimavugut takujauKattasimajunut nutânik timmianik omajunik takujauKattasimajunut Rigolet-imi takujaulautsimangitunutm allât sollu Ikkagilik amma AKiggivigak (Ruffed Grouse)! Taikkua inutsiat Rigolet-imit uvattinik ilinniatitsilaummijut atjigengitonninginnik akungani AKigginik (Brookers upvalu Willow Ptarmigan) amma Nitsâtuk (Barreners upvalu Rock Ptarmigan).

KipukKak →

Rigolet-imit, ikilaukKugut Northern Ranger-imut ingiggagiattugiamut KipukKamut. Tainna nunalik tujummiKujilaungitut isâtlutik amma mamattunik niKituKannik itsavinni. KipukKamut tikilaukKugut puttujualummut 30-degree ullungani, amma KuviasulaukKugut katingaKatigitsiniagatta sakKiluvinittuKalaummat (onattualogaluatluni), nunalimmiuluviningit Kittaingatsialauttut suliagijavuttinik! Roberta Edmunds unikkâlauttuk Kaujimajamminik pitjutigitlugit nunalimmi Kupanuannik amma nutânik tikiajaKattajunut takuKattasimalittaminik jârini Kângisimajuni amma Glen Sheppard uvattinut uKalauttuk nutâmik taijamik 'Mikinitsak Nillinut' (Lesser Canada Goose) amma sivullipâmik pinasualauttaminik. Pivitsatinik KipukKami apvitagalalaukKugut takuminattusiavammik nunalimmik tujummiKujingitonnut Jennifer amma Tim Poole, takunnâgalatluta Kupanuannik alla atautsimik ullumik umiattuKataulaugivugut George "Bud" Gear-imik takutitsilauttumut piunippânik iniujunut pikiusagiamut manninik ImikKutailannut Arctic Tern (ikKaumajaunginnaniattuk niugguvik omunga 'Mosquito Island') amma Kanitanganettunut.

Hopedale →

Ingigganiatluta Hopedale-imut. Ullâgatsukut tikilaukKugut amma aitluta Amaguk tujummiuvinganut. Siagugiangulimmat, Ian amma uvanga pisuganiatlunut nunalimmi katimagiasikKâgata takuniagumatlugit nunalimmiut Kupanuanginnik amma nunalimmik. TakulaukKugut Pamiuligammik (Minke Whales) amma Kaigulinnik nigigalajunut Kuleligannik Kanittumi amma unuttumaginnik Sitjagianik (Common Redpoll). Tikilitluta Hopedale-imut ulusiulilauttut Kaujimajautsiatumut taijamik Sennâluit Ullusiupvinga, sakKiluvinittuKalaukKuk katimannitinik tusapvigitlugit unuttumaginnik nunalimmiunik pitjugitlugit isumajâgutigijanginnik atuagatsatinnik. Uvanga amma Danika Winters uKâlautiKalaukKugut Kupanuat nipagiKattajanginnik amma uKumaitsatluta ikkaigianginnik ilonnanginnik, amma tainna unuttumaginnik takuminattunik atjinguanik aullatitsilaummijuk pivitsagisimajamminik nunammegalatluni!

Nain →

Hopedale-imegegatta, aullalaukkugut Nain-iliak tingijokkut. TikilaukKugut Nain-imut amma ullâkut pisugalaukKugut nunalimmi amma Kinijatluta nunalimmi Kupanuanginnik omajunut. Ikittunik takulaukKugut kutsitannik kutsitak (White-crowned Sparrow) amma Sitjagiannik (Common Redpoll) apvitatluta. katimaniagatta, mikijogaluatlutik tâvatuak pigumatsiatunik inuKatluni! Unnusammi uKâlagalatluni amma nâlatlutalu nunalimmiunik pitjutigitlugit isumatsasiugutigijanginnik atuagatsamik amma sivunittini niuggunitsatinnik nunalimmut. Ron Webb unikkâlauttuk Kaujimajanginnik pitjutigitlugit timmianiKattasimanniminik amma unutsivalliajunut Nillinik (ilautillugit nutângujuk mikinitsait Nillet') takujauKattasimalittunut jârini Kângisimalittuni. Gus Dicker unikkâlaummijuk pinasuaKattasimajamminik Kaujimajanginnik amma KuviasotiKatluni Kangattagattinik taijavuttinut AKiggik (Brookers upvalu Willow Ptarmigan) nijuattongitut! Peggy Andersen Kaitsiluvinilauttuk isumatsasiugutinnik pannaigutiliugiamut sivunittini ingiggavitsatinnik suliaKaKatiKagiamut Nunatsiavummiunik inosuttojunut ilauKatautitsigiamut Kupanuatsiugumagajak Kotunut nunaliasonguKattagiamut. Nain-imegalalaukKunga tigusituinnatlunga takuminattoninganik nunanga amma inusianik, amma pisugatlunga ilannâgâtsuganillu amma atjiliugijimmik, Hamlin Lampe, uKâlautiKatlunuk Kanuttogutigijanginnik Kupanuanik amma takutitsilaummijuk ilanginnik piuginippâgiKattajamminik iniujunut atjiliugigiattugiamut.

GB

AkKusâgalagegatta Nunatsiavummi, utilaukKugut Goose Bay-mut taipsumani kingullipâmik katimalaukKugut CMA-kuni pigumatsiatunut KupanuatsiuKattajunut amma ilannânik. UKâlautiKatluta pitjutigitlugit Kupanuat, atuagattinik amma mânnaKammik tusaumasimajavuttinik Nunatsiavummiunit! Ikajuttaulaugivugut nunalimmiumik; maggok itiajajunut sâlaKagajattunut $200 tingijokkut ikajotinnik pisimajunit tunijaumajunit PAL Airlines kinakkutuinnanut Kailauttunut uvattinik uKâlaKatiKagiattusimajunut. SâlaKalauttuk taikkuninga ukuangulaukKut Augusta Tuglavina Hopedale-imit amma Eldred Allen Rigolet-imit salutivatsi amma angijualummik nakumme taikkununga PAL Airlines ikajugunnalaummata suliatsatinnik!
UtilaukKugut St. John's-imut Kaummat amma suli KaujigatsatâlilaukKugut amma atjinguanik Facebook-kutigut katingaKatigeKattajunut (taijaujumut: A Nunatsiavut Field Guide to the Birds of Labrador) AtaKatigeKattajugut tâkkutigona Kaujimajunut amma KupanuatsiuKattajunut! Ian amma uvak pijâgilungilagut akKusâgunnalulaunginatta nunalimmiunik Makkovimmi. Nakummegumagivugut ilonnasinik ilauKataulauttunut katimaligatta amma suli ilauKataujunut amma suli tunitsijunut atjinguanik amma Kaujigatsanik!

Nakummek,

Michelle Saunders

kotsiutik iningani Gannet Kikittanginni Avatik Sanipvatausimajuk Joli 12, 2018 | Adjingualiusimajuk: Ian L. Jones / kotsiutik (Harlequin Ducks) at the Gannet Islands Ecological Reserve July 12, 2018 | Photo credit: Ian L. Jones

Tuggaluk auttutammini iningani trans-Labrador akKutialungani Joli 10, 2018 | Adjingualiusimajuk: Ian L. Jones / Female Tuggaluk (American Three-toed Woodpecker) at her nest hole along the trans-Labrador highway July 10, 2018 | Photo credit: Ian L. Jones

Maggok Siggolutuk iningani Gannet Kikittanginni Avatik Sanipvatausimajuk Joli 11, 2018 | Adjingualiusimajuk: Ian L. Jones / Two Siggolutuk (Atlantic Puffins) at the Gannet Islands Ecological Reserve July 11 | Photo credit: Ian L. Jones

A Nunatsiavut Field Guide to the Birds of Labrador

In January 2018, after taking an ornithology course with Dr. Ian Jones, I came up with what I thought was a "crazy" idea. Studying biology for the past 4 years and being an Inuk woman from Happy Valley-Goose Bay, I noticed that a lot of things that I learned from growing up on the land, and traditional knowledge in general, were missing from the curriculum. After debating the odds of my "crazy" idea happening, I emailed Dr. Jones and asked him to meet. I nervously walked into his office and blurted out that we should write a book on the birds of Labrador with a specific focus on Nunatsiavut. To my surprise, he was enthusiastic, and the idea

became a project! In July Ian and I packed up and flew to Labrador to start our tour of Labrador communities to gather photos and stories about birds along the way.

HVGB →

Ian and I landed in Happy Valley-Goose Bay and drove the south coast road to Cartwright. We stopped periodically to observe birds and take photographs along our drive, and were delighted to find and photograph a female Tuggaluk (American Three-Toed Woodpecker) at her nest right beside the road in a Kinnitannik tree! We also saw many other birds, such as the Ikketujok (Great Horned Owl) and Kupanuatsuak (Gray Jay or Whiskey Jack).

Cartwright →

Arriving in Cartwright, we spent 2 days travelling around the Gannet Islands, the largest seabird colony in Labrador, photographing and observing thousands of Saviatsojak (Razorbills or Tinkers), Appak (Turres or Murres), and Siggolutuk (Puffins). On the way back to town, we visited a large ImikKutailak (Common Tern) colony – which we've heard from many Nunatsiavummiut lay the most delicious eggs!

GB → Rigolet →

After our Gannet Islands trip, we boarded a Twin Otter in Goose Bay, bound for the most southern Inuit community in Nunatsiavut, Rigolet. We arrived with warm welcomes and met many people interested in birds. We spent our days observing the local birds, such as Kulelik (Saddlers, Saddlebacks or Greater Black-backed Gull), and had two community meetings, both had a good turnout. We learned lots of interesting things about the local birds and environment from Elsie Wolfrey, Georgina Allen, and many others! We heard about sightings of new bird species being spotted in Rigolet that haven't been seen before, even birds such as Blue Jays and French Hens (Ruffed Grouse)! The wonderful people of Rigolet also taught us the difference between AKiggik (Brookers or Willow Ptarmigan) and Nitsâtuk (Barreners or Rock Ptarmigan).

Postville →

From Rigolet, we hopped on to the Northern Ranger to travel to Postville. The community greeted us with open arms and yummy traditional food right on the dock. We arrived in Postville on a whopping 30-degree day, and we were delighted that we had a great turnout (despite the heat), with so many community members excited about our project! Roberta Edmunds shared her knowledge about local songbirds and new visitors she has been seeing over the years and Glen Sheppard told us about the new tame 'Lesser Geese' (Lesser Canada Goose) and his first

time hunting one. We spent the rest of our time in Postville getting tours around the beautiful town by our wonderful host Jennifer and Tim Poole, observing birds and we even spent a day in the boat with George "Bud" Gear who showed us the best place to go egging for ImikKutailak (a memorable visit to 'Mosquito Island') and the surrounding area.

Hopedale →

We traveled to Hopedale next. We arrived early in the morning and made our way to the Amaguk Inn. Shortly thereafter, Ian and I took a walk around the town before our meeting to check out the local bird life and the community. We saw Grumpus (Minke Whales) and Harp Seals feeding as well as a crowd of Kulelik close by looking for a snack and a ton of Satsagiak (Common Redpoll). Arriving in Hopedale during the infamous Rhubarb Festival, we had a huge turnout for our meeting where we heard from many community members about their ideas for the book. Myself and Danika Winters talked about bird calls and the difficulty remembering them all, and she has sent in megabytes of amazing pictures of birds from her time on the land!

Nain →

After Hopedale, we were off to Nain via Twin Otter. We arrived in Nain and spent the morning walking around town and checking out the local bird life. We heard and saw a few kutsitak (White-crowned Sparrow) and Satsagiak (Common Redpoll) while on our tour. At our meeting, we had a small but very enthusiastic crowd! We spent our evening chatting and listening with community members about their ideas for the book and our future trips to town. Ron Webb shared his knowledge about his birding experience and the increase in Canada Geese (including the new 'Lesser Geese') seen over the past few years. Gus Dicker shared his hunting knowledge and chuckled at our poster where we called AKiggik (Brookers or Willow Ptarmigan) tame! Peggy Andersen gave us a ton of ideas for planning our future trips and working with Nunatsiavummiut youth to engage more prospective birders to go out on the land. I spent the rest of my time in Nain taking in the beauty of the land and the great people, and hiking with my good friend and photographer, Hamlin Lampe, where we chatted about his interest in birds and he showed me some of his favourite places to photograph them.

GB

After our tour around Nunatsiavut, we arrived back in Goose Bay where we had one final community meeting at CNA with some eager birders and friends. We chatted about birds, our book and our recent experiences hearing from Nunatsiavummiut! We also had some sponsorship for our community meetings; 2 door prizes of a $200 flight voucher donated by PAL Airlines for anyone who came out to talk with us. The winners of these prizes were Augusta Tuglavina from

Hopedale and Eldred Allen from Rigolet – congratulations and a big thank you to PAL Airlines for their sponsorship in our project!

We arrived back in St. John's the following day and are still receiving great information and pictures from our Facebook group (aptly named: A Nunatsiavut Field Guide to the Birds of Labrador) where we stay connected with our knowledge holders and fellow birders! Ian and I would like to express our regret for not being able to visit and speak with community members of Makkovik. We would also like to thank everybody who attended our meetings and are still participating and contributing pictures and information!

Nakummek,

Michelle Saunders

Kaujisannik Ullunga ininga Napâtalik

Tânna Avertok Itsasuanittavinet Suliangujuk pijagetainnasimajut nunami suliatsanik asianut jârimut Hopedale-imi. Tânna suliangujuk tigusilauttut sitamanik puttujunni ilinniavimmejunut pisimajunit Hopedale-imit suliaKaKatiKagiamut tâpsuminga Laura Kelvin (Ilinniatitsijillagiuk-Kâgani Ilinniajuk, Memorial Ilinniavitsuanga) itsasuanittaligijinnik apvitattiup ikajuttingit: Denver Edmunds, Nicholas Flowers, Halle Lucy, amma John Piercy. Tamakkua ilinniavimmejut allasimajut tâkkuninga unikkausinnik aullasimakKâtillugit suliaKagiatutlutik itsasuanittagalannik Kaujisatluni Napâtalimmi (Woody Island). Ilagijauniatlutik Rueben Flowers-imik (Hopedale-imi nunalimmiuk) amma Deirdre Elliot (PhD ilinniajut, Memorial Ilinniavitsuanga).

Ullungani Joli 5 2018, aullalaukKugut aKumigokkut Napâptalimmut (Woody Island). Tânna atik Napâptalik pisimajuk Inuttitut uKausinganik napâttuk,. Junius Bird, Amerikamiuk itsasuanittaligijik, annanga Margaret (Peggy), amma kamajinga Heinrich Uisuk (Hopedale-imiuk) Kaujisalauttut Kikittamik 1934-ami. Allasimalauttok maggonik nutaungitonnik illusuanik amma aggatlutik atautsimik. Allalaummijok maggonik tupipvivinennik. Atuatsinikkut allaKutinginnik, napvâgunnasilaukKugut tâkkuninga asiKangitonnik iniujunut kangani Napâtalimmi.

Tikigatta Kikittamut, Nicholas pâllakasâlauttuk ujagaluvininnut. Takuniagiallaniagatta ujagannut, malugusulaukKugut âkKisuttausimajut sollu allataumajumik "H" amma "P", taimaimmat KaujilaukKugut tusagatsaKanninganik pitjutigillugit ujagait – kinakiak immaKâ ikajuttaugiaKasima-

juvinik amma ikajuttaugumasimajuk atutluni ujaganik. Tamanna nalunagajattuk pisunnigatta sitjami Rueben malugusuniatluni nanuit tuminginnik. NâmmalaukKuk nutaungitolaummata amma Rueben atuinnaulaugami.

Napâlauttavut tupipvivinet amma illusuanik sanajaumajunik nunajannut. Allalauttavut amma atjiliugitlugit. Kuvianannipângulauttuk takunnâtlugu Deirdre tingittilaugami Kummujokuluk atjiliugigalasok, atittâlauttavut "Disco", Kulautluni illusuanut amma tupipvivininnut takugumatlugit puttunitsamik amma piunitsamik takusonguniagatta. Tainna Kummuajokuluk tigusitluni Kulaujunik atjinguanik ininganik.

Siagugiangulimmat tittiselaukKugut. Nicholas takutitsilauttut Kanuk atugiamut taijamik bowdrill sanasimalauttanga ikuallaliaKittisigiamut sivullivinigilauttavut piKattalauttanginnik. Deirdre Kinijagalalauttuk namutuinnak amma takuniatluni puijimmik tittiseligatta. Takulaugivugut Northern Ranger Kângilittumik! Kittaingannalauttuk sivullipâmik takugiulaugattigut taimanganit nânningani Novemberaminit.

Nigijagegatta, allalaukKugut Deirdre uKâlautiKaniammat Kanuk Kangattajokulunga Kanuk atuttausongummangât amma sunamut atuKattamangâkku. John amma Nick pisugalauttok atjiliugigalagiamut iniujumut atjinganit ininganit sollu Kupanuap takunnâjangatigut ininganit 1934-ramit ¬– angijongitumik tautsesimangituk! Denver, Halle, amma Laura allalauttut illuluvininnik amma allalaugivugut ilainnanginnik Kikittamik.

Takunnâligatta Napâptaliup takuminattungata nunanganik, takulaukKugut kitjigammik Kimattausimajuvinimmik, immaKâ sanajumik nuvulimmik. Napvâgalatluta tâkkuningagalâk nanituinnak Kikittami piujualolauttuk, amma KanuttogutiKalaukKugut ilisapvigigianginnik piusigisimajanginnik.

Utiligatta Hopedale-imut nukKalaukKugut taijamut Crossway Island amma napvâgiallalaukKugut tupipvivininnik tâvatuak napvâgunnalaungilagut illusuavininnik tainna Junius Bird takulauttanginnik taikani. Utigumatlagaluatluta Crossway Island-imut amma Kinijallugit illusuavinâlosimajunnik. Takulaugivugut unuttualunnik omajunik amma piujolaugivuk takugiallagiamut piKulajannik.

Kuvianattolauttuk amma takuminattotluni ullunga!

Piuginippâgisimajaga ullunga

Nicholas: Ilangagijautlunga itsasuanittavininnik ilagenik Kaujisalauttunut Kikittangata Napâtalimmi, tatamitsialaukKunga illusuavinâlunnik nunajannut sanajausimajunut, tupipvivinet, ikualapvigijausimajut, amma piKutivinialunnik. Uppivunga ikKanattoninganik ilinniagiamut pitjutigillugit sivullivinittinik sivunga iniKasimajunut nunamik. Itsivasongugiamut saniani ikuala-

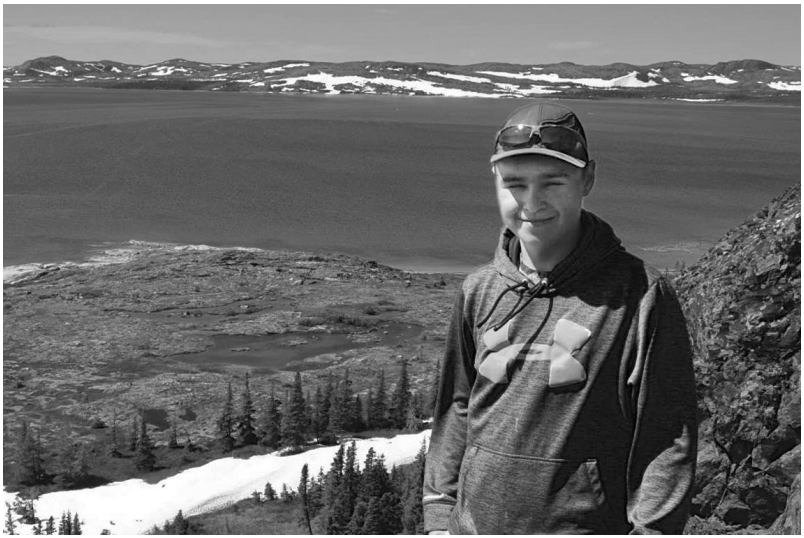
jumut amma takunnâtuinnaluni imappimut uvannik malugusuttisilauttuk Kanuk Inuit inoKattasimammangâmmik inosiKatsiatlutik. Aligilauttaga ilagijakka amma atâtagallu ilonnâgut umiattutluta, ilautillugit pivitsagilauttavut Napâtalimmi. PigumatlaKunga aullagiallagiamut nunamut takunnâgiattulunga piusigijausimajunut Inuit inosigijanginnik.

Denver: Aullasimatluta piujualolauttuk! Piutsasiammagilauk Kunga nunammegiamut suliaKagiaKatlungalu atautsikut, Kaujigiamut nutânik sunatuinnanik, takutluta inunnik napvâgalajunik illusuavinâlunnik, amma nutaungitunik ujaganik. Atjiliugigalatlunga piuginippâgisimajakkanik piuginippâgilauttaga. Piutsasiammagilauk Kunga suliaKaKatigegiamut amma ilinniatlunga takuminattunik pitjutigitlugit piusituKagisimajavuttinik. Ikualalaugivugut amma Nick ikualaliaKilauttanga ikumallânik atutluni taijamik bow-drill. Sivullipâmmagimmik taimâk takugiusimavunga ikuallataujumut piujualolauttuk. Ilonnata takulauttavut Northern Ranger Kângilimmat; KittaingaliaKilaukKunga unuttualunnik atjiliugigalatlunga. Amma sivullipâmmagimmik takugiulaukKunga tingisongujukulummik atjiliugisomik amma tingittitautlunillu takugiulaummijaga. Piunippângulauttuk ullunga aullasimalluni nigumittolaummat amma takuminattotluni. Umiattunigisimajavut utilitluta sukkajualolauttuk amma piugitsiamagilauttaga angijualummik! AliasutsialaukKunga amma KanuttogutiKavunga taimâk aullagiallagiamut.

Halle: Piuginippâgilautta una pivitsaKasinnagiamut aKumigokkugiamut amma ullu nâtlugu ilaKagiamut inotsiavâlunnik ilagenik. Tânna aullasimannik niputtisilauttuk aullasimagiamut ikajuKattamat uKumaittojunut. Ippasak piujualolauttuk ullunga amma Kuviasuvunga taimâk pivitsaKattitausimagatta; nakummek Laura amma Rueben atuinnaguttisisimagatsi tâpsuminga umiakkut aullasimattitaulaugatta.

John: Piuginippâgilauttanga ippasak aullasimatluta una umiattuKatausongugiamut amma nunamegiamut ikittunik sitontinik amma takugalagiallagiamut omajunik. Piutsalaugivunga takugiamut Deirdre-mik atutluni tingisongujukulummik takunialungitavut ullu tamât amma piujualuk takusongugiamut taimâk mikitigijumik pisongunninganik. Uvanga amma Nicholas pisugagiattulaukKugut ottugasuatluta amma tautugasuatluta atjinguammik amma piujualogasugijaga pisugagiamut Kangaulimmat amma takuniakKogavit sunatuinnanik takuniagasugingitannik sivunga, ammalugiallak pivitsaKallutit takugiamut ilonnanginnik iniujunut Kanittumejunut amma takuminattusiavautluni!

Denver Edmunds, Nicholas Flowers, Halle Lucy, amma John Piercy



John pisugajuk ilagitlugu Nicholas. / John on his hike with Nicholas.

Halle

Nicholas kitjigammik napvâsimajamminik. / Nicholas with the Ramah chert he found.

Denver piKalujallu angiggajuk. / Denver with an iceberg on the way home.

Denver, Halle, John amma Nicholas Napâtalimmi. / Denver, Halle, John and Nicholas at Napâtalik.

A Survey Day at Napâtalik (Woody Island)

The Avertok Archaeology Project is working in Hopedale again this summer. The project has hired four high school students from Hopedale to work with Laura Kelvin (Postdoctoral Fellow, Memorial University) as archaeological field assistants: Denver Edmunds, Nicholas Flowers, Halle Lucy, and John Piercy. The students wrote the following story about their trip to conduct an archaeological survey of Napâtalik (Woody Island). They were joined on the survey by Reuben Flowers (Hopedale community member) and Deirdre Elliot (PhD student, Memorial University).

On July 5th 2018, we went off in the speedboat to Napâptalik (Woody Island). The name Napâptalik derives from the Inuttitut word for tree, napâttuk. Junius Bird, an American archaeologist, his wife Margaret (Peggy), and their guide Heinrich Uisuk (Hopedale resident) researched the island in 1934. They recorded two sod houses and excavated one. They also recorded two tent rings. By reading their documents, we were optimistic that we would be able to locate this significant site on the western side of Napâtalik.

When we arrived on the island, Nicholas almost tripped on a bunch of rocks. When we got a second glance at the rocks, we noticed they were laid out in the shape of the letters "H" and "P", so we figured that there was a message about the rock– perhaps someone may have needed help and tried to reach out using the rocks. This could be especially troubling since Rueben noticed some polar bear tracks nearby. Luckily, they were old and Reuben came prepared.

We found the tent rings and sod houses. We recorded them and took pictures of them. The most fun part was watching Deirdre fly her drone, which she named "Disco", over the sod houses and tent rings to see them from a higher and better view. The drone took aerial pictures of the site.

After that we had a boil up. Nicholas showed us how to use a bow-drill that he made to start a fire the way our ancestors did. Deirdre was looking around and she spotted a seal when we were having a boil-up. We also saw the Northern Ranger passing by! It was exciting because it was our first time seeing it since late November.

After our lunch break, we recorded Deirdre talking about how her drone works and what she uses it for. John and Nick went on a little hike to get photos of the site from the same vantage point as Bird's photos of the site from 1934 – not that much has changed! Denver, Halle, and Laura recorded the sod houses and we also filmed some of the island.

While observing Napâptalik's beautiful landscape, we stumbled across a piece of Ramah Chert that was debitage, possibly from making a projectile point. Finding the archaeology throughout the island was absolutely amazing, and we are interested to learn more about their history.

On the way back to Hopedale we stopped at Crossway Island and found some more tent rings but we couldn't find the sod house that Junius Bird saw there. We are hoping that we can go back to Crossway Island and look for the sod house. We also saw a lot of animals and it was good to see icebergs again.

It was a fun and interesting day!

My Favourite Part of the Day

Nicholas: Being part of the archaeological team who investigated the island of Napâtalik, I was very fascinated with the sod houses, tent rings, firepits, and artifacts. I believe that it is important to learn more about our ancestors who had previously occupied the land. Being able to sit next to the campfire and gaze at the ocean made me realize how the Inuit had lived a tranquil life. I enjoyed spending time with the team and my father during the entire boating trip, including our time on Napâtalik. I am looking forward to more trips out on the land observing the historic Inuit way of life.

Denver: The trip was really good! I loved being out on the land while having to work at the same time, discovering new things, seeing people find old sod houses, and old rocks. Taking pictures was my favorite part. I also loved that we get to work together and learn about interesting things on the land and I love learning about history. We also had a fire and Nick started it with friction using a bow-drill. It was my first time seeing a fire lit like that and I found it really cool. We all

seen the northern ranger pass by; I got really excited and took a ton of pictures. It was also my first time seeing a drone and seeing it being flown in the air. It was one of the best days ever to be gone off because it was very warm and beautiful. The boat ride back was fast and short and I loved it so much! I enjoyed myself and I hope to have another time off like that again.

Halle: My favorite part of the trip was being able to have the chance to actually go out in speedboat and to spend the whole day with a bunch of cool teammates. The trip had me feel relieved because being out on the land is stress relieving. Yesterday was a great day and I am glad that we were offered this opportunity; thanks to Laura and Rueben for preparing this boat trip.

John: My favorite part of yesterday's trip was being able to go in boat and being on the land for a few hours and seeing wildlife again. I also liked seeing Deirdre using a drone because you won't see them everyday and it's cool seeing what a small thing like that can do. Me and Nicholas also went for a hike to try and recapture a picture and I think that it's good taking a hike every now and then because you might see stuff that you thought you wouldn't see before, plus you get to see almost every place around you and it's such a beautiful view!

Denver Edmunds, Nicholas Flowers, Halle Lucy, and John Piercy

---

kinguvât iluanettut mitsutaumajunut: Sananguatautsiasimajut Asianottausimajut atautsimit Agganit Asianotlugit

Vanessa Flowers

Atiga Vanessa Flowers amma Hopedale-imiunguvunga, Nunatsiavut. Pijagegegama puttunippâmit ilinniavimmit jâringani 2013, PijagelaukKunga Pimmagittumik Allanguattiugiamut amma Kaujisattilagijet Asianottaumajunut suliagijausimajumut Happy Valley-Goose Bay-mi. IlauKatauliaKiniatlunga Memorial Ilinniavitsuanganik iningata Grenfell Ilinniavitsuangani amma pijagetlunga IlitagijaugutiKatlunga Kaujisattilagijinnut Avataliginimmut Timiliginimmulu. Mânnaluatsiak suliaKavunga pitâgasuagiamut Ilitagijaugutimmik Ilinniatitsijiugiamut Nukatlet/Mikinippânullu ilinniavimmeKattajunut ilinniatitsigiamut, ammalugiallak Grenfell Ilinniavitsuangani.

UppiniKavunga ilitatsigajakKunga pisongunniganik sanangautiugiamut ikajuttausimannikut anânansiaganut, Andrea Flowers. Nan, upvalu Atsâsuk Joy taimâk Kaujimajaujuk nunalimmi-

unut, mitsunginnatuk amma sananguatillagiutluni annak. Sivullimi mitsuliaKigama, unuluanik ullukanik illunganenginnaKattalaukKunga. Unuttualunnik uvannik ilinniatitsisimajuk jârini Kângisimajuni amma tunitsitluni unuttumaginnik Kaujimajamminik nukaganut amma uvannut. Nakutsasiammagivunga ilonnanginnik sitontinik ilagisimagakku amma ilonnanginnik unikkâsimajamminik. TujummiKujilautsimangituk illumine mitsugiattugiamut, taimaimmat suli ottugaKattavunga sananguagalagiamut. Mânnaulittuk, Kangatuinnak angiggameligama, illunganonginnavunga ilagigalagumatuinnatlugu. Sollu taimâk piKattalaugama inosuttotlunga, itsivaKattavugut sanganut amma mitsutlunuk, sollu sitontik Kângisimangitullonet.

Fifteen-nanik jâriKatlunga, IlauKataulia KilaukKunga nunalimmi mitsutinnik katingaKatigeKattajunut nukagalu Veronica amma anânansiagalu. Tainna mitsutet katingaKatigejut kamagijautluni Sarah Jensen-imut, amma ikajuttingalu sanalaukKunga sivullipâmmagennik sapangalennik tuttujânnik kamillâgutennik. PivallialiaKilaukKunga ilisimajakkanik allanguattiugiamut Sarah ilagitlugu amma anânansiagalu tasiugiattiutluni. Jâret Kângisimatillugit, suli mitsunginnalaukKunga tuttujannik kamillâgutennnik ilakkamma pitsanginnik amma ilannâkanullu. Pigiasilaugivunga mitsuliaKigiamik mikijunik sollu pigutiKautinnik, siutimmiutak, amma pakallanik. Ilinnianiatlunga sanagiamut Inuit Kitunganguanginnik amma Kisijânnik kamennik. MânnaKammik, jâringani Aprel 2018, Veronica, Nan, Sarah, amma uvanga suliaKaKatigelaukKugut sanagiamut piusituKannik Kinitânnik alulennik Kisijânnik kamennik.

Novembera 2015-nami, Newfoundland amma Labrador-imi sivullipâmmagik NunaKakKâsimajuit sananguatet katilauttut, "Ikigiamut Ikualammik" sakKilauttuk Happy Valley-Goose Bay-mi. TunitsilaukKunga Kitunganguamik, annait kamillâgutenginnik, amma nutagaup kamillâgutenginnik, takutsaulauttut taipsumani. Sananguatausimajut annigijauniattilugit katingaKatigejunit ilagijausonguniattunut apvitattitaujunut takugatsanik taijamik "SakKijâjuk: Allanguattausimajut amma Sananguattausimajut Nunatsiavummit". Nutagamma kamillâgutigek annigijaulauttut ilangagijaulluni ingiggatitaujunut takugatsautillugit, takutitaulauttunut taijamut the Rooms Prâvinsimi Allanguattausimajunut Takujapvingata St. John's-imi pigiasitluni Octobera 2016 tikitlugunut Januara 2017. Taikkua takugatsait notitauniatluni Nova Scotia-mut Juni-mi 2017. (IlauKataulaukKunga ammalagittaulimmat), sivungagut kajusikkâgani aullatitaunialimmata Winnipeg Allanguattet Takujapvinganut Mai-mi 2018.

Ungatâni jârini Kângisimalittuni, IkajuttigelaukKugut nukagalu Veronica sanagalagiamut sananguagalannik. Veronica sanaluaKattajut Kisijânnik pualunik, imaimmat sanaluaKattatillunga tuttujalennik kamillâgutennik uKangata sapangaKatillugit. Ippiniavunga ikajuttigesimagatta pivitsaKattisisimajuk kajusitsiagiamut sunaligiKattajavuttinut. Augosimi 2018, suliatsavut tigujaulauttut amma ilitagijaulaukKugut pimmagiutlunut ilaliutiKagiamut Sananguatet kaunsalliKutinginnut NL-imi.

Nakutsasiammagivunga inotsianik inosiganesimajunik ikajusimajunut uvannik sananguatiugiamut. AliasutsiamagiKattavunga sananguagiamut Inuit allanguaKattajanginnik amma piutsavunga napvâsimagama piutsajaganik. SananguaKattagama uvannik ilingatsiamagittuk ilikkusiganik amma nalunaitsijuk uvannik inonniganik. Tâvatuak anginippâk nalligiluattaga sananguagalanguagiamut unauvuk pisongullunga tunitsigiamut anânansiama Kaujimajanginnik; taimaittuk allanguagiamut asitâgunnangituk ilikkusittinut amma ippiniavunga ikKanattoninganik atuKatigegiamut ilisimajakkanik. Suliagisimajakkanik, KanuttogutiKavunga asikka ilitatsilangajut ikKangattoninga sananguagiamut ilikkusittinut amma pivalliatitsilutillu isumaKagiamut nakutsagiamullu Inuit allanguaKattajanginnik.

Vanessa Flowers allanguattiuvuk Hopedale-imiuk suliaKaKatiKaluaKattajuk Kisinnik amma tuttujannik. Hopedale nunagijauvuk Kaujimajautsiatluni sutaijajunik pilluanik mitsutiKatluni amma sollu unuttunik asinginnik Labradori inugijanginnik, Flowers ilinniasimajuk sananguagalagiamut ilagijamminik amma nunagijamminikt, piusigijauKattavuk ilagenik ilinniatitsinikkut taimainginnatut unuttutnut Labrador Inuit allanguattinginnut amma sananguatinginnut. Tânna kinguvânit tunijausimajut KaujimaKatigennik, asianottausimajut taimangasuanit, atuniKatsiamagittuk ilonnanginnut allanguattiujunut Nunatsiavummi amma ikKanattumagiutlunillu Inunnut ilinniatitsiKatigeKattagiamut nanituinnak taggami. Flowers sunatuinnanik sanaKattajuk tâvatuak piluattumik Kaujimajaujuk kamillâgutinginnik. Namminik atuKattajamminik tâpsumunga piusituKammut takutsausok piutsanimminik sanaKattajanginnik pimmagittunik sapanganik atuKattajamminik.

Flowers suliangit takutitsivuk ikajuttigeKattaninginnik Kaujititsijumik Nunatsiavut allanguattinik amma sananguatinik, tamâgik ottugannikut suliaKaKatigennikut suliatsanik ilagenginnik sollu taimâtsainak nukanganik amma anânansiaminik.' Ilagiallugu, takutitsijuk suli kajusiutigijaujunut allanguannimik Nunatsiavummi, tânna kingullipâmik takutitsijuk angijummagimmik timiKutet Kaujimajaujunut sanajauvalliasimanninganik kinguvânut. Annugât amma asigiallait aggakut sananguatausimajut sunatuinnait Nunatsiavummi, allanguattausimajunik pmmagittumik piusituKannik tamâgennut NunaKakKâsimajiujunut amma akianimiunik attuiniKasimajunut, mânnaKammik KaujititaulaukKugut "sulingitut" taikkununga silatânimiunut allanguattet silatsuanginnut. Kisiani MânnaKammik ilijausimajut, takuminattoningit amma atjiKangitonninginnik suliagijauKattajunut Labrador Inugijanginnut mitsutingit ilitagijauliaKisimajut silatânut nunakKatigengitumi. Jâringani 2016, sanajaumajok nutagaup kamillâgutingit samajaumajuvinet Flowers-imut apvitattitaulauttuk Canadami ilagitlugit suliagisimajangit ullumiulittuk sanajaumaKattajunut ingiggatitaulauttumut takujattaujunut SakKijâjuk: Tânna Allanguattet amma Sananguataumajunut Nunatsiavummiunut.

Amy Prouty, PhD Ilinniavimmejuk, Concordia Ilinniavitsuanga

Annait kamillâgutengit amagutsajannik allulennik amma sapangattâsimajut uKanga. / Women's slippers with wolf paw beaded tongues.

Anânansiak tigumiajuk Kinitânnik kamiliuttausimajonnik pijagettaulauttok Aprel 2018-nami. / Nan holding the pair of black bottom seal skin boots which we completed in April 2018.

Nutagamma kamillâgutingit amma Anânansia-ma Kisijait kamegik takugatsait Allanguavingata Piulimapvinganik Nova Scotia-mi, Halifax / My baby slippers and Nan's seal skin boots on display at the Art Gallery of Nova Scotia in Halifax.

Generations in the Stitch: Craftsmanship Passed from One Hand to Another

Vanessa Flowers

My name is Vanessa Flowers and I am from Hopedale, Nunatsiavut. After completing high school in 2013, I completed the Comprehensive Arts and Science Transfer program in Happy Valley-Goose Bay. I then attended Memorial University at Grenfell Campus and graduated with a Bachelor of Science in Environmental Biology. I am currently working on a Bachelor of Education in Primary/Elementary, also at the Grenfell Campus.

I believe that I can attribute my artistic abilities to the support of my grandmother, Andrea Flowers. Nan, or Aunt Joy as she is known locally, is an avid seamstress and craftswoman. When I first began to sew, I would spend many of my days at her house. She taught me so much throughout the years and passed plenty of her knowledge onto my sister and me. I am so grateful for all the hours I spent with her and all the stories she shared. She always welcomed me into her home to sew, which is why I continued to practice the craft. Now, whenever I am back home, I always go to her house to spend time with her. Just like when I was younger, we sit at her table and sew, as though no time has passed at all.

When I was fifteen, I began attending a local sewing group with my sister Veronica and my grandmother. This sewing group was held by Sarah Jensen, and with her assistance I made my first pair of beaded moosehide slippers. I began to develop my talents as an artist with Sarah and my grandmother's guidance. Over the next few years, I continued to sew moosehide slippers for family and friends. I also began sewing small-scale items such as keychains, earrings, and brooches. I then learned how to make Inuit dolls and sealskin kamek. More recently, in April 2018, Veronica, Nan, Sarah, and I worked together to make a pair of traditional black-bottomed sealskin boots.

In November 2015, Newfoundland and Labrador's first Indigenous arts symposium, "To Light the Fire" was held in Happy Valley-Goose Bay. I submitted a doll, a pair of women's slippers, and a pair of baby slippers, which we showcased during this event. Pieces of art were then selected from this symposium to be a part of an exhibit called "SakKijâjuk: Art and Craft from Nunatsiavut". My baby slippers were selected to be a part of this traveling exhibition, which was shown at the Rooms Provincial Art Gallery in St. John's from October 2016 to January 2017. The exhibition then moved on to the Art Gallery of Nova Scotia in June 2017 (I attended the grand opening), before continuing on its way to the Winnipeg Art Gallery in May 2018.
Over the past few years, I have also collaborated with my sister Veronica to create crafts. Veronica specializes with the sealskin mitts, whereas I mainly specialize moosehide slippers with the beaded tongues. I feel that our teamwork has allowed us to succeed in what we do. In August 2018, our work was accepted and we were acknowledged as official members of the Craft Council of NL.

I am very thankful that I have had wonderful people in my life to support me as an artist. I thoroughly enjoy creating Inuit art and I'm glad I found that passion. My craft is a large part of my culture and it identifies me as a person. But what I love most about doing this craft is being able to pass on my grandmother's knowledge; this type of art is so precious to our culture and I feel it's important to share what I have learned. Through my work, I hope that others will also recognize the importance of craft to our culture and develop a great sense of appreciation for Inuit art.

Vanessa Flowers is an artist from Hopedale who works primarily with sealskin and moose hide. Hopedale is a community well-known for its wealth of talented seamstresses and like many other Labrador Inuit, Flowers learned her craft from her family and community, a method of kin-based mentorship that is common to many Labrador Inuit artists and artisans. This intergenerational knowledge sharing, passed down since time immemorial, is an essential aspect of art in Nunatsiavut as well as an important aspect of Inuit pedagogies across the circumpolar North. Flowers makes a variety of items but is especially known for her slippers. Her personal touch to this traditional form can be seen in her fondness for embellishing her creations with detailed beadwork.

Flowers' work demonstrates the collaborative effort that informs Nunatsiavut arts and crafts, both in practice by working on projects with family members such as her younger sister and grandmother. Additionally, it demonstrates the continuity of art in Nunatsiavut, the latest iteration within a large body of knowledge that has been built upon by generations. Clothing and other hand-crafted items in Nunatsiavut, drawing from a rich history of both Indigenous and European influences, were previously deemed "inauthentic" by outsiders in the artworld. It is only recently that the skill, beauty, and uniqueness of the work done by Labrador Inuit seamstresses has gained recognition outside of the region. In 2016, a pair of baby slippers created by Flowers toured Canada alongside the work of her contemporaries in the traveling exhibition SakKijâjuk: The Art and Craft of Nunatsiavut.

Amy Prouty, PhD Student, Concordia University

Nakummek

Michelle Davies

Tânna Hebronimi Ilaget Itsasuanittanut Suliagijaujuk unuttunik jârinik suliagijaugasuajuk tugâgutiKaluatluni tukisivalliagasuagiamut 20th jâringinni inosigijausimajunut Hebronimi tâkkutigona itsasuanittagalannik amma piulimajausonik Kaujisannimik. Tânna Kaujisannik suliagijauvuk tâkkutigona kajusiutigijaujumut sunatuinnanik Kanutuinnak nunalinni KaujimaKatigennikut amma apitsunikkut inunnut pisimajunit inunnik Hebronimiungusimajunut amma kinguvânginnit. Pingasunik jârini Kângisimalittuni Hebronimiut ilagengit tunitsiKattasimavut ottugautinginnik tâkkununga Hebronimi AnnigusuKattajunut katimajinginnut niuggusongugiamut Hebronimut amma ilauKataugiamut itsasuanittavigalannik Kaujisannikut, ottugannikut, amma tukisititsigianikkut, amma pivitsaKattitauKattavut unuttumaginnik apitsutaunikkut amma tisaKattagiamut unikkausinnik angiggagijamminit. Tânna suliangujuk sakKititsiKattamijuk

pivitsanik nunaliagalagiamut suliatsanik tâkkutigona Nunatsiavuttikut kavamangata SuliaKapvinganit Inositsiagittotitsigasuannimut amma Inunnut Pivalliatuligijinginnut (DHSD), ikajuKattajumut kamagiamut ilanginnik kinguvânottausimajunut isumakkut attuilukasimajunut sakKititausimajumit notitaulautsimajunut nunalimmiunik. Isumakkut Kanuittailigiamut suliaKattet DHSD-kunit ilauKatauKattavut ilonnanginnik nunalinnut KaujimaKatigeKattasimannikut, amma atuinnausimajuillu ilauKataugiamut apitsutaulimmata, apvitalimmata, amma apvitagemmata suliagisimajanginnik. Tânna Hebronimi Ilaget Itsasuanittanik Suliagijaujuk nakummegialet angijummagimmik taikkununga Isumakkut Kanuittailigiamut SuliaKattinginnik ikajusimajunut ilagenik sivungagut, sakKilimmat, amma siagugiangulimmat Kaujisagesimalimmata. Rutie Lampe amma Beverly Hunter, tamammik sugusigijausimajop Hebronimiungusimajunut, atuniKatsiasimajok kajusiutigigianganut suliagijaujumik, amma sakKititsisimanginnatok tasiugiannimik amma ikajutlutik ilagenik utijunut angiggagijamminut.

Rutie Lampe ilauKataunginnasimajut suliangujumik taimanganit sivullipâmmagimmik nunalinni katimajuKaniammat, amma kamanginnatluni ulapitsainikkut taikkununga ilagenut niugguKattajunut Hebronimi sakKitiKattajanginnik. AtuniKatsiasimajuk kajusitsianigisimajanganik sivullipâk jâringanik suliangujumut, sakKititsitluni isumakkut ikajunnimik taikkununga ilauKataujunut amma ikajutluni ullu tamât pinianigijaujunut nunamelimmata. Kinatuinnak Kaujimajuk Rutie-imik Kaujimajuk Kungausinganik amma ijuKattaninganik aittunattotluni! Kaujimanninga, atusimanninga, amma tannigijangata atuniKatsiamagijuk kajusitsiagianganut suliagijaujumik.

Beverly Hunter natjamijuk taimâtsainak Kuviasunnimik Kângiutitsigajattumik ajunnatumik ullumik. Bev ilauKatauliaKisimajuk suliaKattinik aippânik jâringanik amma pingajuanik jâringanik suliagijausimajumut, amma Kummuatitsisimajuk Kaujisattinik ilauKataujunut amma suliaKattinginnik Kaujisalimmata. Bev ikajusimanninga ikajuluasimajuk aullasimaligatta umiakkut, allaKutiliutluni iKalunniavigijaulautsimajunik amma apitsuKattatluni nunammeligatta. Piujummagimmik inosilik Kangatuinnak nigiungitattinik sakKiviugatta, amma Kunganginnatuk amma iKitsinginnatluni iKijaugiaKajunut.

Tamammik Bev amma Rutie takutitsisimajok angijummagimmik ikajunnimik amma attutausagaisonut ilauKataujunut Hebronimi, amma tuniggusiangit angijummagimmik nakugijaujut ilonnanginnut ilauKataujunut suliangujumut.

Nakummesuak!

Nakummek

Michelle Davies

The Hebron Family Archaeology Project is a multi-year project which works towards increasing our understanding of 20th century life in Hebron through archaeological and archival research. The research is conducted through an ongoing series of community consultations and interviews with people from Hebron and their descendants. For the past three years, Hebron families have submitted their applications to the Hebron Selection Committee in order to visit Hebron and to engage in archaeological survey, testing, and interpretation, and are given the opportunity to participate in multi-generational interviews and capture story-telling moments in their homeland. The project also provides an opportunity to deliver land-based programming through the support of Nunatsiavut Government's Department of Health and Social Development (DHSD), which helps to address some of the inter-generational trauma caused by the relocation of residents. Mental health workers from DHSD have been present during all community consultations, and have been available to participants during interviews, field work, and post field work. The Hebron Family Archaeology Project owes a huge thanks to the Mental Health Workers who have supported participant families before, during, and after research has taken place. Rutie Lampe and Beverly Hunter, both descendants of Hebron, have been instrumental to the success of the project, and have provided steady guidance and support to families returning to their homeland.

Rutie Lampe has been actively engaged in the project since the very first community meetings, and has consistently drawn attention to the healing opportunities that family visits to Hebron provide. She was instrumental to the successful first year of the program, providing mental health support to participants and helping with daily activities in the field. Anyone who knows Rutie knows that her smile and laughter are infectious! Her knowledge, experience, and spirit have been invaluable to the success of the project.

Beverly Hunter carries that same spark of joy which carries you through a hard day. Bev joined the crew for the second and third years of the project, and uplifted research participants and crew members throughout the research process. Bev's support was especially helpful as we spent days off in boat, recording fishing camps and conducting interviews on the land. She has the best attitude when faced with the unexpected, and always has a smile and a hug for those that need it.

Both Bev and Rutie showed tremendous support and sensitivity to participants in Hebron, and their contributions are highly appreciated by all involved in the project.

Nakummesuak!

Rutie Lampe nikuvingajuk igalâp sângani illungani Hebronimi. Atjiliugisimajukt: Michelle Davies / Rutie Lampe stands in the window of a house at Hebron. Photo credit: Michelle Davies

Bev Hunter aliasujuk iKalunniagiamut Hebronimi. Atjiliugisimajuk: Michelle Davies / Bev Hunter enjoys fishing for char at Hebron. Photo credit: Michelle Davies